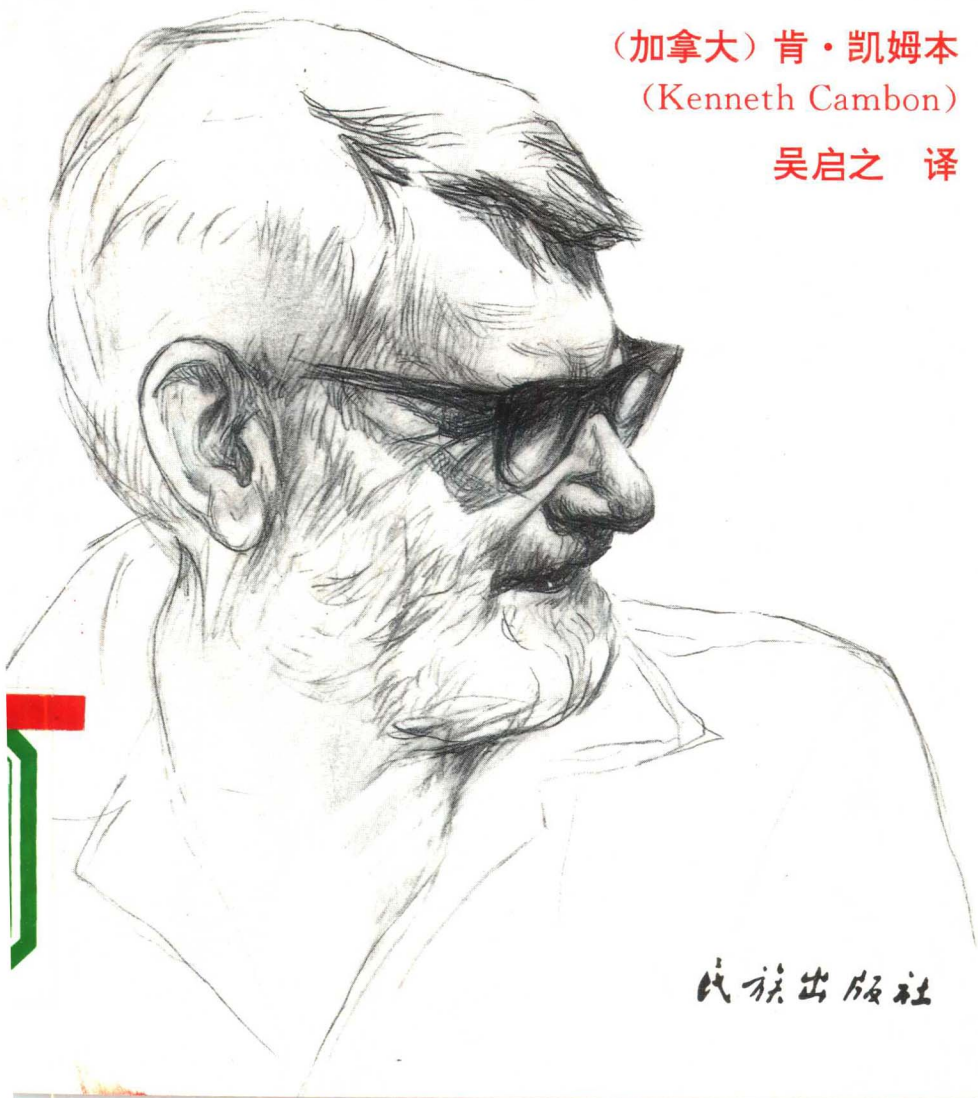


天皇之客

香港沦陷与加拿大战俘

(加拿大) 肯·凯姆本
(Kenneth Cambon)

吴启之 译



民族出版社



国防大学 2 061 8085 3

64/10/2
21
13

天皇之客

(加拿大) 肯·凯姆本
(Kenneth Canbon)

吴启之 译

民族出版社



(京)新登字 154 号

本书根据加拿大 PW 出版社 1990 年版本翻译出版

图书在版编目(CIP)数据

天皇之客/(加拿大)肯·凯姆本(Cambon, k.) 著;
吴启之译. -北京:民族出版社, 1994

书名原文: Guest of Hirohito

ISBN 7-105-02301-5

I. 天… II. ①肯… ②吴… III. 纪实文学-加拿大-现代 IV. I711.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (94) 第 08401 号

民族出版社出版发行 各地新华书店经销

(北京市和平里北街 5 号 邮编 100013)

民族出版社微机照排 中央民族大学印刷厂印刷

1995 年 5 月第 1 版 1995 年 5 月北京第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 5.75 字数: 160 千字

印数: 0001—5000 册 定价: 7.20 元



作 者 前 言

对我来说，写这本书既是一次冒险又是一剂泻药，称之为冒险，是因为以前我从未涉足于此；作为泻药，它尽管像许多其它的药一样，来之迟迟，但仍对我大有补益。

我应该感谢许多老战友和那些不胜列举的朋友们，他们鼓励我的写作，并给我以各种帮助。尤其值得感谢的是雷诺·赫德先生和《加拿大皇家步兵》一书的编委会，他们允许我复制香港战役各个阶段的地图，他们的著作为我提供了极有价值的各种统计资料，被遗忘的姓名和一些被我搞错或曲解了的数字。当然，本书的任何错误都应由我个人负责。

我的两个朋友——在美国三藩市、墨西哥曼萨尼约市的海诺出版社工作的豪和色·拉森为本书设计了美观大方的封面。

现住北爱尔兰，霍利伍德郡唐县的威廉姆·斯特沃特少将为此书提供了在日本新泻时的照片和他当时的部分日记。这些第一手材料记录了他作为医生在新泻 5B 战俘营的某些经历。

我的姐姐诺伊·艾·凯姆本校读了此书的手稿，我在战俘营时的难友简·索利克核对了书中的史实，纠正了语法错误。手稿中许多蹩脚的语句，在他们的手中变得通顺畅达，一些肖伯纳式的拼写，在他们的手中重返规范。只有那固执己见的个性特征仍残留在字里行间。

特别值得感谢的是，我的朋友奥斯卡·奥尔中校，作为审判



日本战争罪行的加拿大代表，他允许我使用战犯供词的副本，作为本书正文之后的附录。

我的妻子艾琳和我的两个女儿，诺伊和玛俐，对我的写作始终给予理解和支持。在我学习如何操纵键盘，如何驾驭那桀骜不驯的文字处理机的战斗中，她们的鼓励使我克终此事。

最后，我还要感谢温哥华印刷厂的休·克尔女士，由于她耐心细致的工作这本书才得以问世。如果发生了小小的奇迹，这本书的出版会有所赢利，那么，这一收益将捐献给香港加拿大老战士联合会。为了帮助幸运者返回加拿大，这个联合会做出了极大的努力。

序

我最后决定将这部个人回忆录付梓出版时，心中对此选择是缺乏把握的。这本书讲述了一个年轻的士兵在香港战役中的遭遇，记载了他此后在香港和日本的战俘营中渡过的漫长岁月。我本想把它留给自己的儿孙和老友，如果不是改变主意的话，它可能已经成了他们的筐中物了。但是人们说服了我，为了把正义和公道还给我的同志，那些逝去的和尚存的战友，将 1941 年底加拿大赴港分遣团中最年轻的战士之一的种种经历做一番回顾，并非无益之举。

因为事情几乎过去了 50 年，所以书中一定有不少错误，特别是日期和地名。我尽量把我的评论和看法限制在我个人经历的范围，本书的附录是个例外。附录中所收的文字，选自于“二次大战罪行审判”的副本。

选收这些文字出于两种考虑：一者，我不想将此书写成枯燥繁冗的日军暴行录，尽管做到这一点并不困难；二者，我想用这些文字告诉那些出生于二次大战之后，除了原子弹之外对战争一无所知的人们——不仅原子弹造成的惨剧不能重演，就是其它类型的战争也应永远绝迹。

耶稣劝告人们去爱自己的敌人，对此，马丁·路德·金做过更明睿的评论：“宽恕并不意味着忘记过去的罪恶，也不是为恶行贴上虚伪的标签。它勿宁意味着对方过去的恶行不再成为相互关系的障碍。我们应该认识到，我们的邻敌，那些害人者的恶行并

不能代表他们的全部。即使在最坏的敌人身上，我们也可能发现一点美德的痕迹。”

比起许多回到平民生活中的战友们，我要幸运得多。这部分是因为我那时尚年轻，并且心情开朗。对此，我的战友并不会都做如是观，这我是可以理解的。

肯·凯姆本，M. D. (医学博士)

温哥华，B. C.

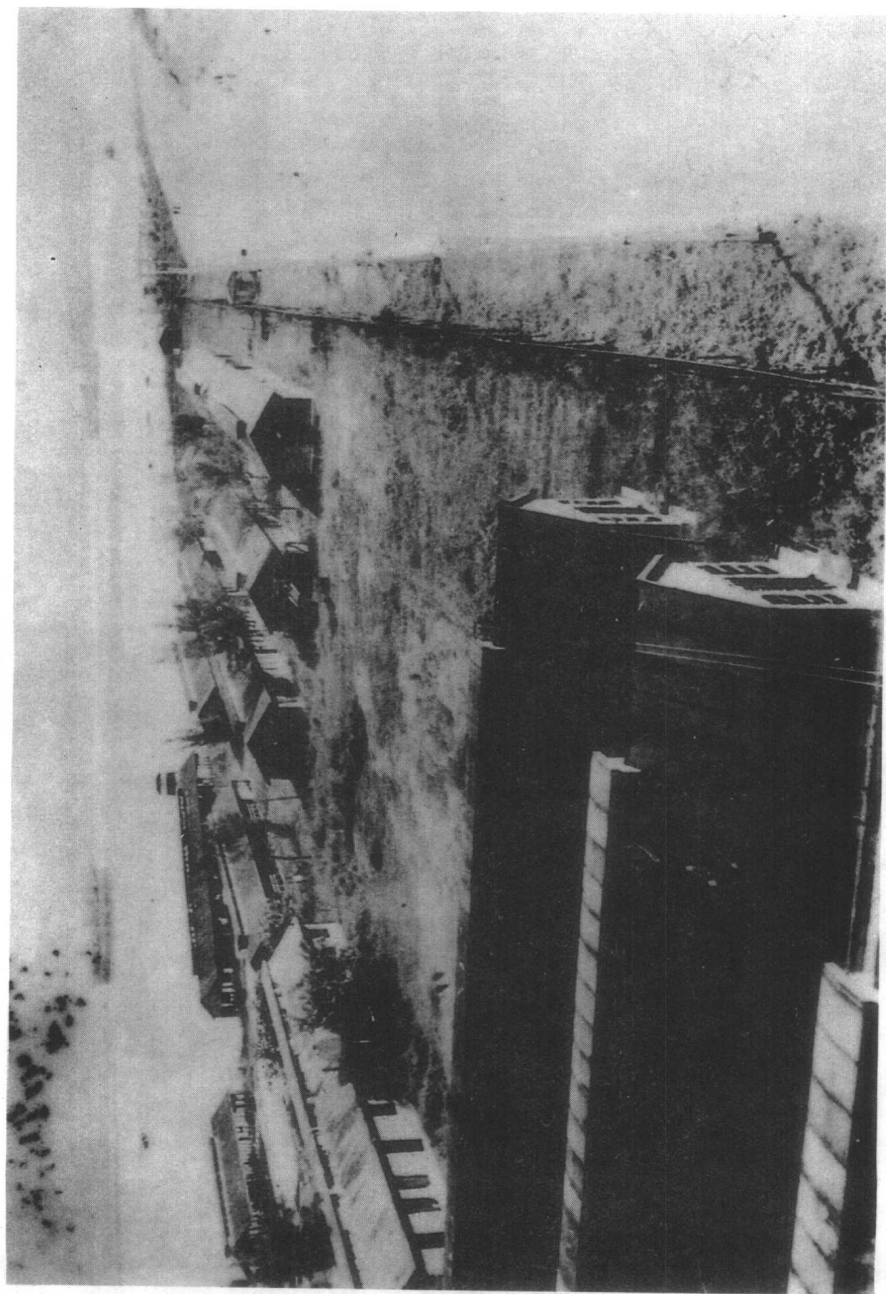
一九九〇年九月

绝不要沉湎于传记之中，它无情地揭示了那盛行一时的疯狂。

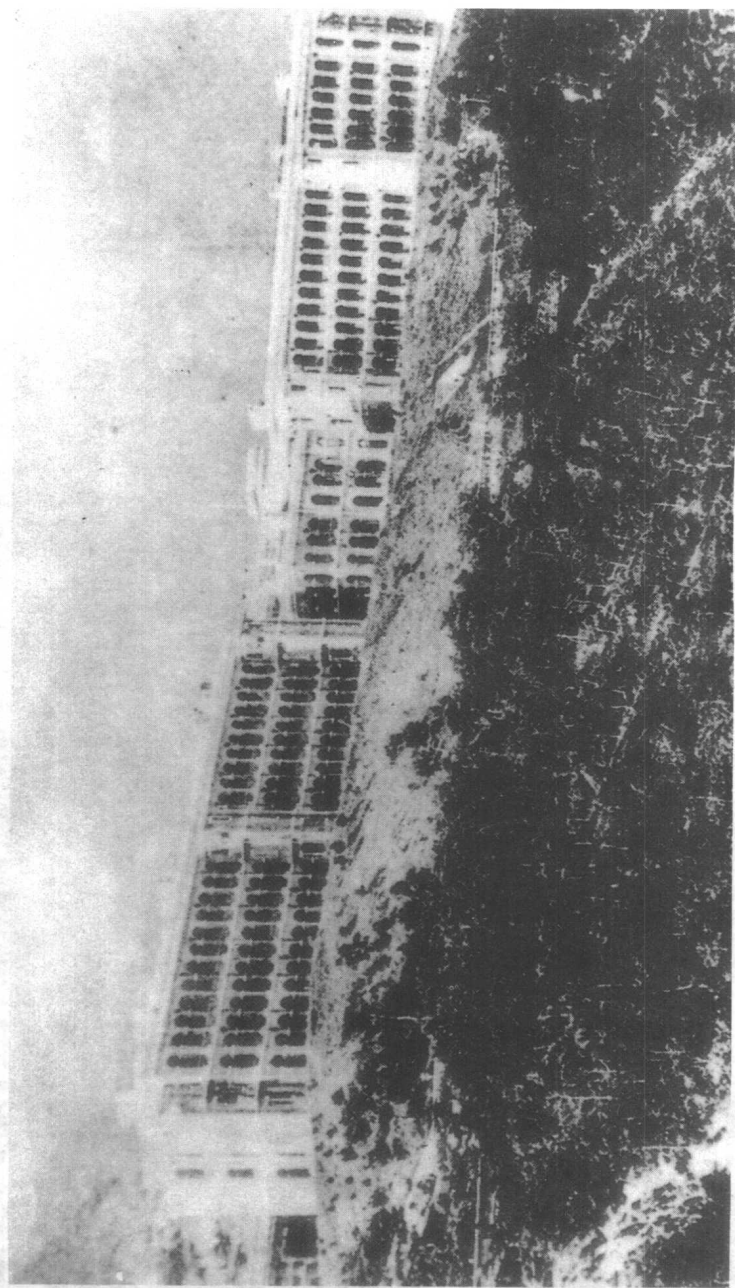
——1959年7月2日詹姆斯·赫本
致罗杰·安吉尔的信

兹以此书留赠我的子孙，希望他们生活在一个更健全、更合理的世界里。

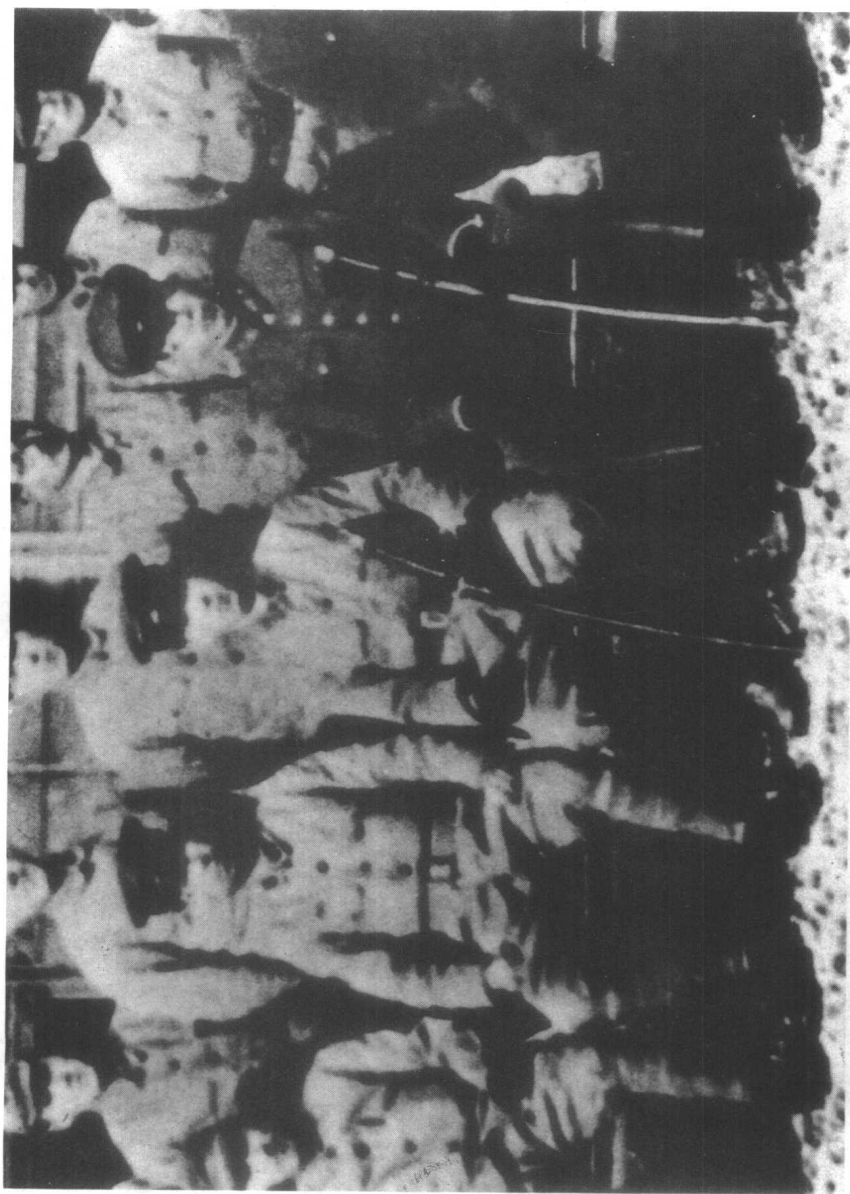
——作者



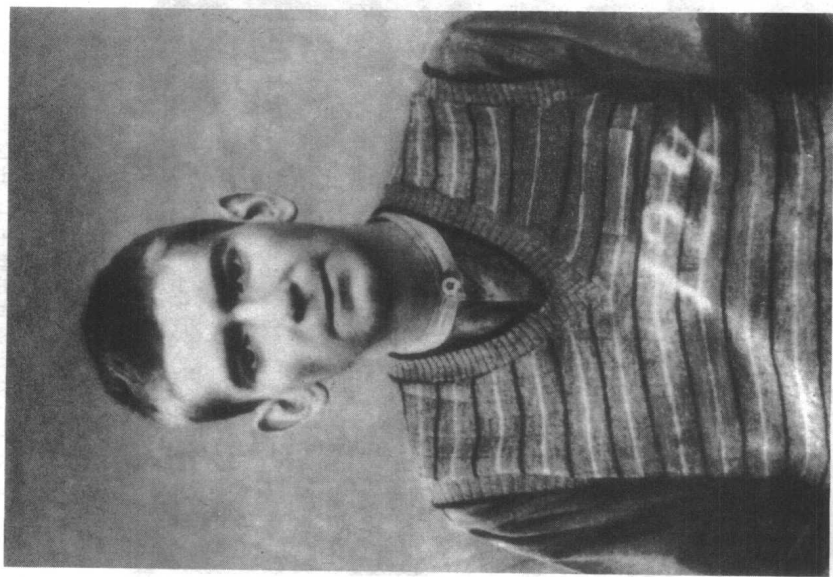
香港北角集中营。现已旧貌无存，原址处建起了高层公寓楼。



实云道英陆军医院。战前刚刚建成，在1941—1945年的二战期间，基本保持完好。



日本新泻 5B 战俘集中营的日军军官。身着深色军装的是第一任指挥官吉田中尉，坐在他左边的依次是伊藤中士，竹尾高桥下士。



战俘时的本书作者，1943年秋于新泻5B
战俘集中营。

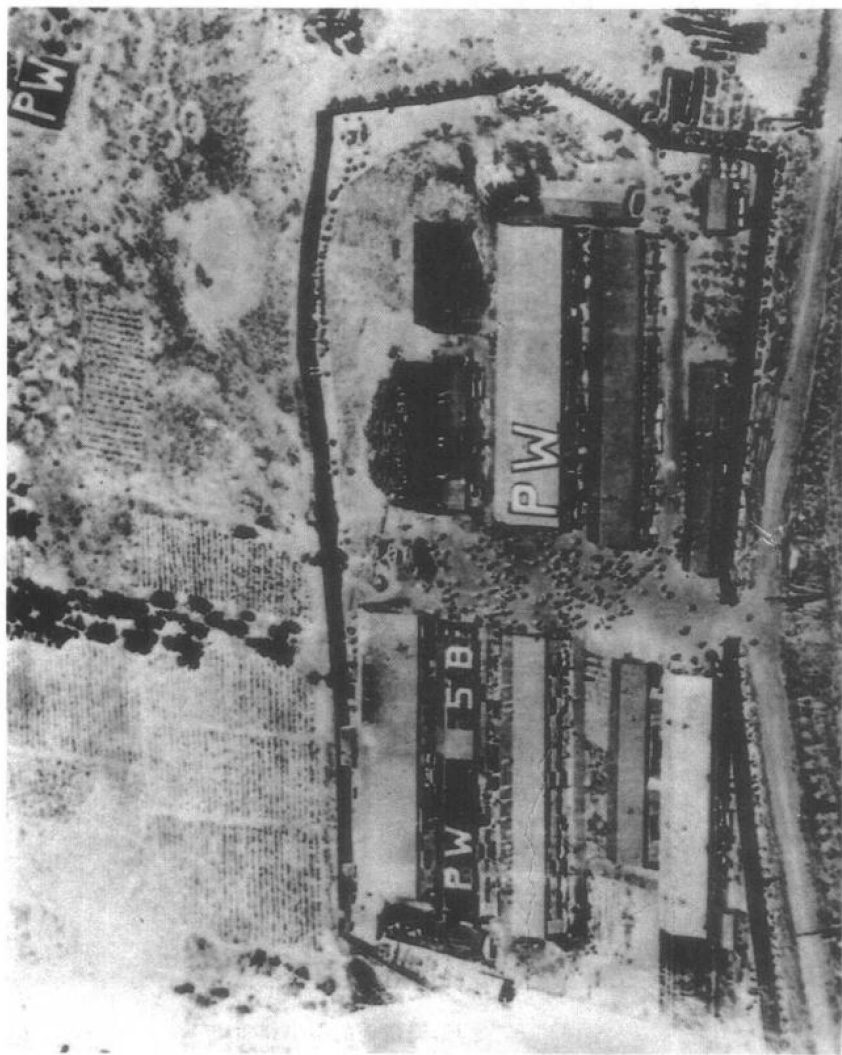


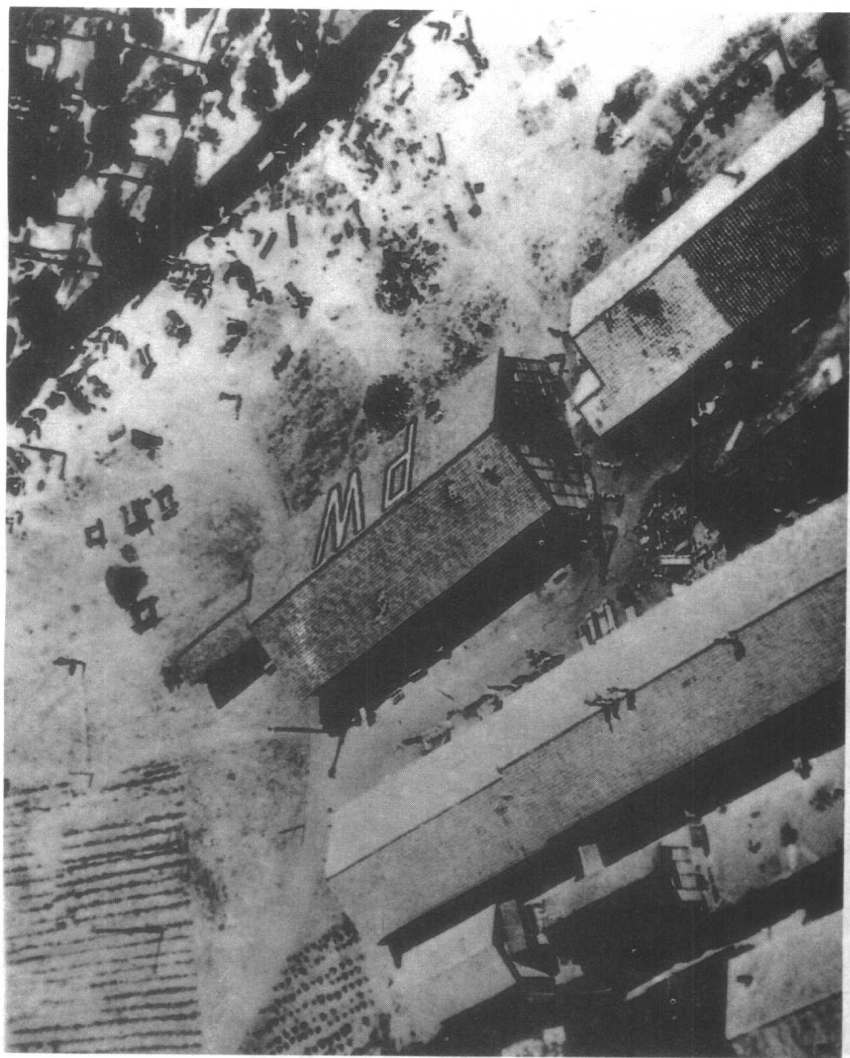
刚刚获得自由的本书作者。1945年8月下旬，与一开乐器商店的日本女士合影。这位日本女士在战争期间曾帮助过盟军战俘。



1945 年 12 月, 退伍前的本书作者。

新泻 5B 战俘
集中营。照片是美
军空军飞行员从空
中拍摄的。集中营
前右方的大坑,是
日方强迫战俘们挖
的,日方原计划一
旦盟军登陆,即杀
戮全部战俘。这些
大坑就是为了埋战
俘们而准备的。





日本宣布投降几天之后的新泻战俘集中营。房顶上的窟窿是美军空投物资时，因降落伞未能及时打开砸的。



1945年10月返回加拿大时的情景。

目 录

作者前言	(1)
序	(1)
第一章 战前	(1)
第二章 我的战争	(15)
第三章 香港战俘	(26)
第四章 没有艺妓，没有樱花	(47)
第五章 担忧，希望和自由	(65)
第六章 另一个世界	(91)
第七章 尾声	(107)
附录：战争罪行审判摘录	(124)
译者后记	(163)

第一章 战 前

你还年轻，我的孩子。随着岁月的流逝，时间将会改变以至推翻你的看法。因此，当你以为自己的想法最了不起，并要大喊大叫地宣布的时候，请忍耐片刻。

——布莱托

波音“747”上，坐在我旁边、靠近窗口的是一个指甲修磨得无可挑剔的日本女人。她已经在波士顿工作五年了，她自豪地递给我一张名片——“健美按摩专家，田中女士”，她此行是回东京看望父母。她的父亲因中风而不省人事，不久，母亲又摔裂了坐骨。两个老人住在同一所医院。

听了她的介绍，我用日语对她说：“对此我深表同情”。听我说日语，她很惊讶，但是，她并没问我在哪儿学的。

我发现她的话很难懂，这与她的口音有关，但主要是由于飞机发动机的干扰，那没完没了的嗡嗡声，使我无法听清她话语中的高音。她喋喋不休地讲着她的事，十分坦率地告诉我，她出身于一个古老的武士家庭。

我欣赏着她那精致而线条分明的脸庞和脖颈，她那细腻白净的皮肤，在乌黑发髻的衬托下，显得更加白皙。然而，我的思绪